

Pilipi zengât ekap Paulonâ kulemgum zingip.

Mâsop den.

¹ Yesu Kristogât kore a Paulo sot Timoteo, net Pilipi kamânân Yesu Kristogât singi a sot galem a sot a sâtñâ, zengât ekap zi kulemgum pet.

² Ibâniñ Anutu sot Kembuniñ Yesu Kristo, zekâren gâbâ tânzân gozân goñ sot um lumbenâ zengâren zimbap.

Paulo zâk tâk namin tap Pilipi a ambân zengât op Kembugâren ninâu sâip.

³ Nâ zengât nângâman dâp Anutu sâiwap sâm dukuman.

⁴⁻⁵ Zen singi âlip nângâmñâ nen sot pâlâtân urâwen. Oi narâk zoren gâbâ ârândân nep tuum gawen. Nâ zorat ninâu sâman dâp, zengât umâlep op Kembugâren sâiwap sâm ninâu sâman.

⁶ Oi itâ nângâm kâtigian. Anutuñâ nep âlip zengâren topkwâipñâ tuum âim ândei Yesu Kristo taki bonñâ muyagibap.

⁷ Nâ zengât yatâ nângâman. Zo topñâ itâgât. Nâ zoren singi âlipkât op den nebân tap sot tâk namin ândia zen aksik tânnowe. Oi nâ zorat umnandâ zen saazingâmap.

⁸ Yesu Kristonâ tânnogi umnandâ saazingâmap, zo perâkñak dâzân gua Anutuñâ nângi bon uap.

9 Oi buku orotziñandâ sot um nângânângâziñ kubikanğâm lâmbari kut ñâi ñâi bâliñâ sot âlipñâ zo târârak ek nângâm kubikpigât ninâu sâman.

10 Oi zen kut ñâi bonñâ ek nângâm Kristo gâbapkât um salek sot tosa buñ bâbâlañ op mambât ândibi.

11 Oi Yesu Kristoñâ tânzânğoi ândiândi târârakât bonñâ muyagine Anutugât sâtâre sot sâm âlip muyagibap.

Nâmbutñandâ pabâtğwabât op sinği âlip sâwe.

12 Bukurâpnâ, zen kwakpegât dâzânğobâ. Ziren kut ñâi ñâi muyagenigip, zorân sinği âlip lañ kârâbapkât muyageip.

13 Nâ Kristogât opñâ tâk namâ a orâwan. Tâk namâ zorat sinği orâwan, den zorân a kâukñâ sot kâwali a sot a torenñâ ziren ândie, zenğât kindapziñan giarip.

14 Oi tâk namin yatâ ândim kâtigiangât bukurâpnîñâ doñbep mârur kenğât urâwe, zen zo birâm Kembugâren nângâm pâlâtân kwap Anutugât den kenğât buñ sâme.

15 A nâmbutñâ zen um kâlak otnim sâknam ninam Kristogât den zo um kâlagân sâme. A nâmbutñandâ ko umâlep otnim sâme.

16 Umâlep otnim sâme, zen nâ sinği âlip galem op tâk namin zeman, zorat umziñandâ gâsânogi sâme.

17 Nâmbutñandâ ko zâizâiñ op kâsa otnim Kristogât kot sâne lañ kârâmap. Zo tâk namâ kwâkñan um sâknam muyageninam upme.

18 Oi yatâ mo yatâ, sâmb gulipkum sâbi mo perâkñak sâbi, zorat wangât donbep sânat. Kristogât den lañ kârâm âibap, zorarâk sâtâre opman.

Paulo zâk mumuñâ sot ândiândiñâ, zorat ârândân okñangip.

19 Oi itâ sâmb umâlip nânghâm ândibat. Zen nâgât op ninâu sâne Yesu Kristogât Kaapumñâ betnan mei olañnine ândibat.

20 Nâ itâ upatkât otnigi ândian. Nâ narâk ziren kenğât sot añun sâsâli mân upat. Umnâ zâkkâren pam kore okñangâm ândibat. Op gâwan, zo yatâ op ândibat. Nâ wâgân ândibat mo mumbarân a ziñâ nikne âlip oi Kristo sâmb âlip kwâkñangâbi.

21 Nâgât ândiândiñ, zo Kristo. Nâ mumbat mo ândibat? Nâi mo nâigât ârândân otnigap. Mumbatñâ kut nâi âlipñâ mimbat. Hângât kâbâ yâmbât zo birâm sumbemân kut nâi âlip zo mimbat. Zorat nângha sâtârenjoot uap.

22 Ka hânân târokwap ândibat zo ko hânân nep tuuga bonñâ muyagibap. Zorat nâ um zagât uan. Nâi mo nâigât bâbâlañ upâ.

23 Nâi mo nâigât ârândân otnigap. Hân zi birâm Kristo muyagem zâk sot ândibatkat âkñâlian. Zâk sot ândibat, zorat nângha sâtârenjoot uap.

24 Ka zen mandu upegât hânân târokwap ândia âlip upap.

25 Oi zorat itâ nânghan. Nâ mân mom zen sot ândibat. Nâ betziñan mem ândia nânghâm pâlâtânziñ gwâlântensâi sâtâre op ândibi.

26 Zengâren gamñâ ândia nâgât op Yesu Kristo sâmb âlip kwâkñangâm ândim zâibi.

Tânagom ândiândiņ nep tuunat.

²⁷ Zen umziņ mindum ândibi. Oi saagua op Kristogât sinġi âlip zo târârak mem kinbi. Zen Kristogât a gakârâpņâ ândie, zorat yatâ op ândine dâp upap. Zen um kânok opņâ tânagom kin sinġi âlipkât ândiândi nep tuune ga zingitpat mo kârebân ândim sinġiziņik nânġa âlip upap.

²⁸ Tânagom kin kâsarâpziņâ zengât kenġât mân op ândibi. Zen yatâ utne Anutuņâ zâk kâsaziņ birâziņġâm zen gâsâzânġobap, zorat topņâ muyagei ek nânġâbi.

²⁹ Anutuņâ zen Kristo nânġâm pâlâtâņ kwâkņanġâbigât sâip. Oi zorik buņâ. Zâkkât opņâ sâknam nânġâm kore okņanġâbigât nânġâziņġip.

³⁰ Nâ mârūm sâknam nep topkwap tuum ândia niġâwe. Oi irak zi yatik sâknam kwâkņan tuuga sinġinâ nânġâme. Oi zen yatik sâknam kwâkņan sinġi âlip nep tuum ândim kâtigibi.

2

Um Kânok op buku utnat.

¹⁻² Zengâren gâbâ Kristogât opņâ umziņ tânagom sot Kaapum sot op târotâro sot buku orot zo yatâ ziap? Um bâbâlaņ orot zo yatâ ziap? Mo zen Kristo sot pâlâtâņ utnetâ umziņ saamņâ kâtikņan kwapmap? Zo yatâ ziap oi ko um nânġânânġâziņ mâpotpi. Oi umziņ kânok oi zorarâk nânġâm ândibi. Zen yatâ utnetâ sâtâre kwâkņan ândibat.

³ Zen zâizâiņ op sâk mâmeyân mân upi. Gâ gikâ umġâ mem gemņâ bukuganġât nânġâna zâibap.

4 Gâ gikanğât kut ñâi âlip upapkât buñâ, bukurâpkâ zeñğât kut ñâi âlip upapkât ârândân nânğâban.

Yesuñâ mâtâp lâñip, zo yatik lâñnat.

5 Yesu Kristogât nânğânâñğâ zeip, zo yatik zeñğâren zimbap.

6 Zâk Anutuyâk op ândeipñâ Anutu tobat ândian sâmbân anğân kârip.

7 Zâkñâ kut ñâi zo kwâkâm pam kore a zeñğât tobat op a tobat yatâ muyageip.

8 Oi tobatñâ ikne a tobat yatâ oip. Zâk a giginâ op ândim sât luluñ mâtâpñâ lân ândimñâ moip. Mumuñâ mâte oi poru nagân mumbapkât mân anğân kârip.

9 Yatâ oipkât Anutuñâ mem zâi a zâizâinâ patâ kwânâñgip. Kwânâñgâmñâ kut siñginâ lañ kârâm a zeñğât kotsiñgi, zo mâpot mem kinbapkât sâmbân pindip.

10 Oi sumbembân sot hânân sot hân ombenân ândime, nen aksik patâ Yesugât kot nânğâm hânân gei pindiñsânat.

11 Oi lâuniñandâ itâ sânat, “Yesu Kristo, zâkñâ Kembu patâniñâ ândiap.” Yatâ sâmbân Anutu Ibâ sâmbân âlip kwâkñanğânat.

Âlip utnatkât kâtiginat.

12 Bukurâpnâ, zen âsâbân sâtnâ lume. Zen sot ândiyâk buñâ, kârebân ândia zo yatik otnime. Zo yatâ op kubikkubikziñanğât bonñâ muyaginam zikñik zikñik kâtigibi. Zorat umziñ kenğât op sâmbân kwâtkwât op kâtigibi.

13 Wangât, Anutu zikᵇak umziᵇan nep tuugi um bâbâlan op sâtᵇâ lubigât imbanâ zingâmap, zorat.

14 Zen kut ᵇâi ᵇâi upme, zo âkon sâm sot um zagârân mâsimâsikâ mân upi.

15 Zen yatâ opᵇâ Anutugât nan bârarâp tosa buᵇ sot um salek op ândibi. A gâᵇᵇᵇᵇâ narâk ziren ândie, zengât osetziᵇan âsakᵇâ yatâ op ândibi.

16 Âsak yatâ op ândiândigât den ziᵇᵇ mem ândim a ambân dâzâᵇᵇobi. Yatâ utne Kristo takâtakâᵇ narâkᵇan itâ sâm zengât sâtâre upat, “Sâknam nâᵇᵇâm nep tuuwan, zorat bonᵇâ muyagiapkât sâtâre upat.”

17 Zen nâᵇᵇâm pâlatâᵇziᵇâ Anutugât siᵇᵇi sâm pane ziap. Nâ zo yatik sâknâ zâkkât siᵇᵇi sâm mumbat, zorat umâlep sâtâre opᵇâ zen sot umâlep nâᵇᵇâbat.

18 Oi zen yatik sâtâre op nâᵇᵇat umâlep nâᵇᵇâbi.

Timoteogât den.

19 Kembu Yesuᵇâ nâᵇᵇi dâp oi Timoteo kek sâᵇᵇᵇᵇua zengâren gâbapkât san. Oi zengâren gâbâ den siᵇᵇi mem âburem ga zengât siᵇᵇi den dâtnogi umnâ diim gibap.

20 A yatâ zo ᵇâi mân ândie. Zâk perâkᵇak zengât nâᵇᵇâmᵇâ umᵇandâ tânzâᵇᵇobap.

21 Nâmbutᵇâ zen ziᵇᵇᵇᵇᵇᵇât nâᵇᵇâm Yesu Kristogât nep zo dâᵇ mân tuume.

22 Timoteo ândiândiᵇᵇᵇᵇᵇᵇât topᵇâ âlip nâᵇᵇe. Nanᵇandâ ibâᵇâ beᵇᵇan memap, zo yatik nâ siᵇᵇi âlip nebân betnan memap.

²³ Oi nâ ninan yatâ mo yatâ muyagibat, zo nângâmñâ zâk sângongua gâbat.

²⁴ Oi Kembuñâ nângânigi ninak zengâren kek gâbat.

Epaporidito, zâkkât den.

²⁵ Nâ kut ñâi kârum ândia zen Epaporidito sângongune ga tânnogip. Zâk bukunâ op betnan memap sot kâwali a bukunâ ândimap. Zâk mâburem zingâbam san.

²⁶ Oi zâk mâsek op zeï zen siñginâ nângâwe. Zâkkât nângâm kwâkâ upegât umñâ zengâren tâi nângâm ândiap. Zâk zengâren gam zingitpapkât okñangap.

²⁷ Zâk mâsek donbep op mumbam oip. Oi Anutuñâ tângum beknan meip. Oi zorik buñâ. Nâgâren umbâlâ muyagebapkât beknan meip.

²⁸ Zen ekñâ umâlip upigât sot nâ yatik nângâm kwâkâ mân ândibatkat zâk mân angân kârâm sângongua gâbat.

²⁹ Zorat zengâren gâi zen umâlip nângânangâm Kembangât op buku okñangâbi. Zen a yatâ zo hurat kwatzingâbi.

³⁰ Zâk Kristogât nepkât mumbam op zeip. Zengât hâuñâ kore otnibapkât sâkñâ mân angân kârip.

3

Singi âlip kukuñ a zo zengât galem utnat.

¹ Bukurâpnâ, den ñâi sâbâ. Kembangât opñâ umâlibân ândibi. Den zo mârum sâm dâzângowan.

Dum zorigâk kulemgum zingâbam nângâm mân kwaksan. Wangât, zorânâ tânzângobap, zorat.

² Zen wâu ulin zengât galem ândibi. Zen bâliņangât nep tuume. Sâkziņâ mânângâtme, a yatâ zo zengât galem oraņgâm ândibi.

³ Zo zen kwabâ kwarangâm nen Kembangât a sâme. Zo yenņâ. Nen ko Anutugât a bonņâ ândimen. Kaapumņâ otniņgi Kembu kore okņangâmen. Oi Yesu Kristo sot pâlâtâņ upmen. Oi nângâm pâlâtâņniņâ zo sâkkât zoren mân pamen.

⁴ Nâ sâkkâren târokwapâ sâm âlip opam. A nâmbutņâ zen sâkkâren târokwapme. Nâ yatâ upâ sâm walâzingâbam.

⁵ Zorat topņâ sâm muyagibâ. Nâ muyagem sirâm nâmburân zagât zia karâmbuņan kwabânowe. Nâ Isirae a kâmurân gokņâ, Benyamingât kiuņâ. Nâ Yuda a, Yuda zengâren gâbâ âsagiwan. Nâ Parisaio a op Mosegât gurumin den lum ândiwan.

⁶ Kâtiknaņgât op Kembangât kâmut, zengât kâsa orâwan. Kembangât gurumin den zo perâkņak lum kwâtâtewan. Oi târârak mâtâp lâņ ândiwan.

Pauloņâ Kristogât op kut ñai ñai birip.

⁷ Oi nâ mârum kut ñai ñai mem ândim nânga bon oip. Bet ko Kristogât opņâ nânga yenņâ oip.

⁸ Perâkņak, nâ Kambuņâ Yesu Kristo, zâkkât topņâ ek nânga bon oi kut ñai ñai mârum orâwan sot nâmbutņâ pisuk patâ, zorat nânga yenņâ uap. Nâ Kristo sot pâlâtâņ upat sâm kut ñai ñai sâņgiņâ eksa iisâk yatâ oi birâwan.

⁹ Nâ gurumin den lum târârak upatkât buñâ. Kristogâren nângâm pâlâtân kwap tosanâ buñ ândiândiñ, zorat otnigap. Nângâm pâlâtân zo Anutugâren gok. Zâknâ nângi tosanâ buñ up-apkât san.

¹⁰ Nâ Kristo sot pâlâtân ua zaatzaatñangât im-bañâ nâgâren muyagei zâk sâknam nângip, yatik nângâbat. Yatâ opñâ moip, zorat holi muyagibat.

¹¹ Yatâ op âim mumuñan gâbâ zaatpat, zorat otnigap.

Kâtigem âim kikerân âi gâsunat.

¹² Nâ ninangât itâ mân san, “Paulo nâ sârârák kârâm mârur kikerân ga gâsuan.” Buñâ. Ka Yesu Kristonâ nâ gâsunigipkât kiket gâsubam sârârák kârâm âiman.

¹³ Bukurâp, kiket muyagem gâsuan, ninangât nânga yatâ mân uap. Zîtâ opman. Kut ñâi birâwan, zo kândâtkoman. Oi kut ñâi mâtenan kinzap, zo mimbatkât kâtigeman.

¹⁴ Oi Anutuñâ Yesu Kristogât op diinigi sumbemân âibatkat op kiket âi gâsubat.

¹⁵ A um nângânângâniñ lâmbarip, nen aksik zo yatâ nângâm ândinat. Oi a nâmbutñandâ kut ñâigât nângâne mâtâp ñâi opmap oi ko Anutuñâ mâtâp âlip tirâpzângoi ek nângâbi.

¹⁶ Mâtâp lân gawen, zorik lân âinâ.

Nen sumbem kamângât bonñâ ândinatkat niñgip.

¹⁷ Bukurâp, nâ mâtâbân kândom otziñga zen yatik mâtâp zirenâk molinim lânbi. A nâmbutñâ

yatik ândim kândom otzingâme, zengâren sinziņ ek ândibi.

¹⁸ A donbep zengât dâzângom gâwan. Zi isem umbâlâ op dum dâzângobâ. Zen Kristo poru nagân kukuņâ, zâk kâsa miņangâme.

¹⁹ A zo, ziņ tâmbetagoagoņangât siņgi ue. Zen tep kâmboziņandâ kembu otzingâmap. Oi aņunņoot zorâņ umâlip kwatziņgâmap. Hângât kut nâi nâi, zorarâk nâņgâm ândime.

²⁰ Nen ko sumbem kamângât bonņâ. Oi zoren gâbâ neņgât kubikkubik a, Kembu Yesu Kristo, zâkņâ ga gâsânâņgobapkât mambât ândimen.

²¹ Zâk a sot kut nâi nâi mem gemņâ zikņâ ombenān nâmbanbapkât imbaņâ zemņangap. Zâkkât imbaņâ zorâņâ sâkniņ gigiņâ melâņi zik sâk yatâ neule âsakņoot upap.

4

Paulogât berân mâme a, zengât den.

¹ Bukurâpnâ, nâ ga ziņgitpatkât nâņgan. Umnâ zengâren kinzap. Nâ zengât sâtâre opman. Zen Kembu sot pâlâtâņ op kâtigem ândibi.

² Eudodia sot Sintike, ambân zagât zo zet Kembugât op um kânok op ândibabot.

³ Oi betnan memmat, gâ ambân zagât zo betzikņan mimban. Zet sot Kelemento sot buku nâmbutņâ, zen siņgi âlipkât nep tânnone tuuwen. Kutziņâ ândiândi kâtikkât ekabân ziap.

Sâm bâbalaņ den.

⁴ Zen Kembugât op umâlip nâņgâm sâm âlip kwâkņangâm ândibi. Nâ dum sâbâ. Zen sâtâre op ândibi.

⁵ Zen um lumbenâ sot um lâklâk ândine a zinj zinjgit nângâbi. Kembu takâtakâñangât narâk mâte otniñgap.

⁶ Kut ñâi ñâi zorat mân nângâm kwâkâ upi. Umziñan den topñâ topñâ zei Anutu dukubi. Oi sâiwap sâm dukubi.

⁷ Oi Anutugâren gâbâ um lumbenâ, zo a nângânângâniñ walâmap. Yesu Kristogât op um lumbenâ zorâñâ nenğâren kwâlâlâksâm zimbap.

⁸ Oi bukurâp, den ñâi sâbâ. Kut ñâi ñâi bonñâ sot hurat kwâkwat, kut ñâi ñâi târârakñâ sot salekñâ, kut ñâi ñâi tobat âlip sot hikpârâkñoot, kut ñâi op kwâtâkwâtâtiñ sot umâlip muyagime. Kut ñâi ñâi zo aksik nângâm ândibi.

⁹ Nâ den dâzângom tirâpzângua ek nângâwe, zorik op ândine Anutu, lumbenâ mariñandâ zen sot ândibap.

Paulo yatâ mo yatâ ândei âlip oip.

¹⁰ Zen betnan miegât Kembangâren umâlip patâ nângan. Zen mârum nâgât nângâm betnan minam mâtâpkât kwagâwe, zo nângan.

¹¹ Nâ kut ñâi kârum mân san. Nâ kut ñâi ñâi kârumñâ yen ândian, zorat nânga mân bâliñ opmap.

¹² Nâ gigiñ op ândiândiñ mo gom sambe zem-nigi ândiândiñ, zo yatâ âlip ândibam. Tepkât op ândiândiñ mo gomsambe kwâkñan ândiândiñ mo puyân ândiândiñ, zorat topñâ aksik nângâman. Zo yatâ mo yatâ ândia âlip opmap.

¹³ Yesu Kristoñâ imbanâ nigi kâtigeman, zâkkât op yatâ mo yatâ zo ândia âlip opmap.

14 Nâ sâknamân ândia zen betnan miwe, zorat nânnga âlip uap.

Paulo kut nâi nâi pindâwe.

15 Pilipi kamânân gok a ambân, zen nânge. Nâ sinji âlip nep topkwap Makedonia hân birâwan, narâk zoren Yesugât kâmut nâmbut zen yen ândine zen ziinjik nâ sot târotâro op betnan miwe.

16 Oi Tesalonike kamânân ândia sâkkât kut nâi nâi zo sâp zagât nim tânnowe.

17 Nâ kât sikum nibigât mân san. Sinji âlip bonnâ zenngâren muyagibapkât san. Oi bonnâ zo zenngâren lanj kârâbap.

18 Ziñâ nâ kut nâi muyagem niwe, zorat sâiwap dâzângobâ. Nine gom sambe op ândian. Epapor- iditonâ zenngâren gâbâ kut nâi zo mem ga nigi gom sambe op ândian. Ziñâ nâ kut nâi otniwe, zorat nânnga Kembu oknangâwe yatâ uap.

19 Oi Kembunâ zorat nânji âlip uap. Oi Anutu, zâk gom sambe muyagemapnâ Yesu Kristogât op kut nâi nâi donbep zinji kut nâi mân kârum ândibi.

20 Oi Anutu Ibâniñâ, zâkkâren sâmb âlip zinziñ zem zâimâmbap. Perâknak.

Den muruknâ.

21 Yesu Kristogât opnâ nânngâziñgan. Zo Yesugât sinji a dâzângom nanngâbi. Bukurâp nâ sot ândime, zen nânngâziñge.

22 Kembugât sinji a Roma a kutâ Sisagât kinj top ândie sot Kembugât sinji a nâmbutnâ, zen aksik nânngâziñge.

23 Kambu Yesu Kristogâren gâbâ
tânzân gozân goñandâ um dâpziñan zimbap.
Perâkñak.
Zo yatik.

SINGI ÂLIP EKAP
The New Testament in the Komba Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Komba long Niugini
copyright © 1980 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Komba

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0. You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 31 Aug 2023
8e5b8dff-a54f-5e56-9b8c-1906f06b22d1